

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tisk a informace

TISKOVÁ ZPRÁVA č. 97/07

18. prosince 2007

Rozsudek Soudního dvora ve spojených věcech C-396/05, C-419/05 a C-450/05

Habelt, Möser a Wachter v. Deutsche Rentenversicherung Bund

VYPLÁCENÍ STAROBNÍHO DŮCHODU PŘESÍDLENÝM OSOBÁM NĚMECKÉ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI NEBO NĚMECKÉHO PŮVODU NEMŮŽE BÝT ODMÍTÁNO Z DŮVODU, ŽE MAJÍ BYDLIŠTĚ V JINÉM ČLENSKÉM STÁTĚ

Soudní dvůr prohlašuje, že povolení dané Německu vázat zohlednění dob přispívání získaných mimo území Spolkové republiky na podmínku, že příjemce má bydliště v Německu, je neslučitelné s volným pohybem osob

Nařízení Společenství č. 1408/71 stanoví pravidla pro koordinaci v oblasti sociálního zabezpečení s cílem zaručovat osobám, které se pohybují v rámci Společenství, zachování nabytých práv a výhod.

Toto nařízení stanoví zásadu, že starobní důchody získané podle právních předpisů jednoho členského státu nemohou být dotčeny skutečností, že příjemce má bydliště na území jiného členského státu. Z této zásady nicméně existují výjimky. Co se týče Německa, nařízení zejména umožňuje vázat zohlednění dob přispívání získaných mimo území Spolkové republiky Německo, za účelem vyplácení dávek ve stáří, na podmínku, že příjemce má bydliště v Německu.

Na základě této výjimky Rentenversicherung Bund (spolková instituce starobního pojištění) odmítla zohlednit dva druhy dob přispívání.

Doby přispívání získané mezi lety 1939 a 1945 na území Sudet a mezi lety 1937 a 1945 v Pomořansku (věci C-396/05 a C-419/05)

Doris Habelt a Martha Möser, dvě německé občanky mající bydliště v Belgii, respektive ve Spojeném království, se domáhají toho, aby Sozialgericht Berlin zrušil odmítnutí zohlednit, za účelem výpočtu jejich starobních důchodů, doby přispívání získané na těch územích, na kterých tehdy platily zákony sociálního zabezpečení Německé říše.

Aby mohl rozhodnout o těchto žalobách, Sozialgericht Soudnímu dvoru položil otázku týkající se slučitelnosti možnosti, stanovené v nařízení č. 1408/71, vyloučit z vyplácení starobních důchodů doby přispívání získané na území, na kterém platily říšské zákony.

Ve svém dnešním rozsudku Soudní dvůr nejprve odmítá argumentaci, podle které dávky ve stáří na základě dob přispívání získaných mezi roky 1937 a 1945 musí být považovány za dávky pro oběti války a jejich důsledků, a tudíž se na ně nevztahují ustanovení nařízení.

Soudní dvůr konstatuje, že situace D. Habelt a M. Möser spadá do působnosti nařízení č. 1408/71. Důchod, který jim přísluší, představuje protiplnění za příspěvky jimi zaplacené pojišťovacími institucemi Říše, a poté Spolkové republiky.

Odmítnutí zohlednit příspěvky zaplacené mezi lety 1937 a 1945 pro účely výpočtu dávek ve stáří vyplácených příjemcům, kteří nemají bydliště v Německu, představuje překážku jejich práva na volný pohyb v Unii.

Jelikož neexistuje objektivní odůvodnění této překážky, došel Soudní dvůr k závěru, že ustanovení, které umožňuje vázat zohlednění dob získaných mimo území Spolkové republiky, za účelem vyplácení dávek ve stáří, na podmínku, že má oprávněná osoba bydliště v Německu, není slučitelná s volným pohybem osob.

Důchody založené na dobách přispívání získaných ve třetím státě přesídlenými osobami (věc C-450/05)

Rentenversicherung rovněž odmítla vyplácet starobní důchod na základě dob přispívání získaných v Rumunsku mezi lety 1953 a 1970 P. Wachterem, rakouským státním příslušníkem, který má bydliště v Rakousku a který v Německu požívá statutu přesídlené (vysídlené) osoby¹. Před rokem 1994 mohly být důchody založené na dobách přispívání v zahraničí pobírány, na základě německo-rakouské úmluvy, v Rakousku. Poté, co se nařízení č. 1408/71 stalo použitelným v Rakousku, však toto nařízení umožňuje, aby byly důchody vypláceny již pouze příjemcům, kteří mají bydliště v Německu.

Jelikož P. Wachter dosáhl až v roce 1999 věku 63 let, který jej opravňuje ke starobnímu důchodu, bylo vyplácení jeho důchodu do Rakouska odmítnuto. Landessozialgericht Berlin-Brandenburg, který musí ve druhém stupni rozhodnout o žalobě podané P. Wachterem, si klade otázku, zda sporná ustanovení nařízení č. 1408/71 jsou slučitelná s právem volného pohybu zaručeným Smlouvou.

Soudní dvůr uvádí, že právo Společenství se uplatní na situaci P. Wachtera, který se dovolává nároku na starobní důchod na základě právních předpisů jiného členského státu (Německo) nežli státu, kde má bydliště (Rakousko). Ačkoli P. Wachter v dané době své příspěvky platil pojišťovacími institucemi třetího státu (Rumunsko), byly tyto příspěvky nicméně uznány za účelem získání německého důchodu.

Za těchto podmínek ztráta nároku na dávky ve stáří poté, co ustanovení nařízení č. 1408/71 vstoupila v Rakousku v platnost, porušuje volný pohyb pracovníků.

Soudní dvůr došel k závěru, že ustanovení, která umožňují vázat zohlednění dob přispívání získaných mezi lety 1953 a 1970 v Rumunsku za účelem vyplácení dávek ve stáří na podmínku, že příjemce má bydliště v Německu, jsou neslučitelná s volným pohybem osob.

¹ Podle zákona o nuceně přesídlených osobách a uprchlících (Bundesvertriebenengesetz).

Neoficiální dokument pro potřeby sdělovacích prostředků, který nezavazuje Soudní dvůr.

Dostupné jazyky: ES CS DE EL EN FR HU IT PL PT RO SK

*Úplný text rozsudku se nachází na internetové stránce Soudního dvora
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=CS&Submit=rechercher&numaff=C-396/05>
Zpravidla ho lze konzultovat od 12 hod SEČ v den vydání.*

*Pro více informací kontaktujte prosím Balázse Lehoczkého
Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

*Obrazové záznamy z vyhlášení rozsudku jsou dostupné na EBS „Europe by Satellite“, službě poskytované
Evropskou komisí, Generálním ředitelstvím Tisku a komunikace,
L-2920 Lucemburk, Tel.: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249
nebo B-1049 Brusel, Tel.: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956*